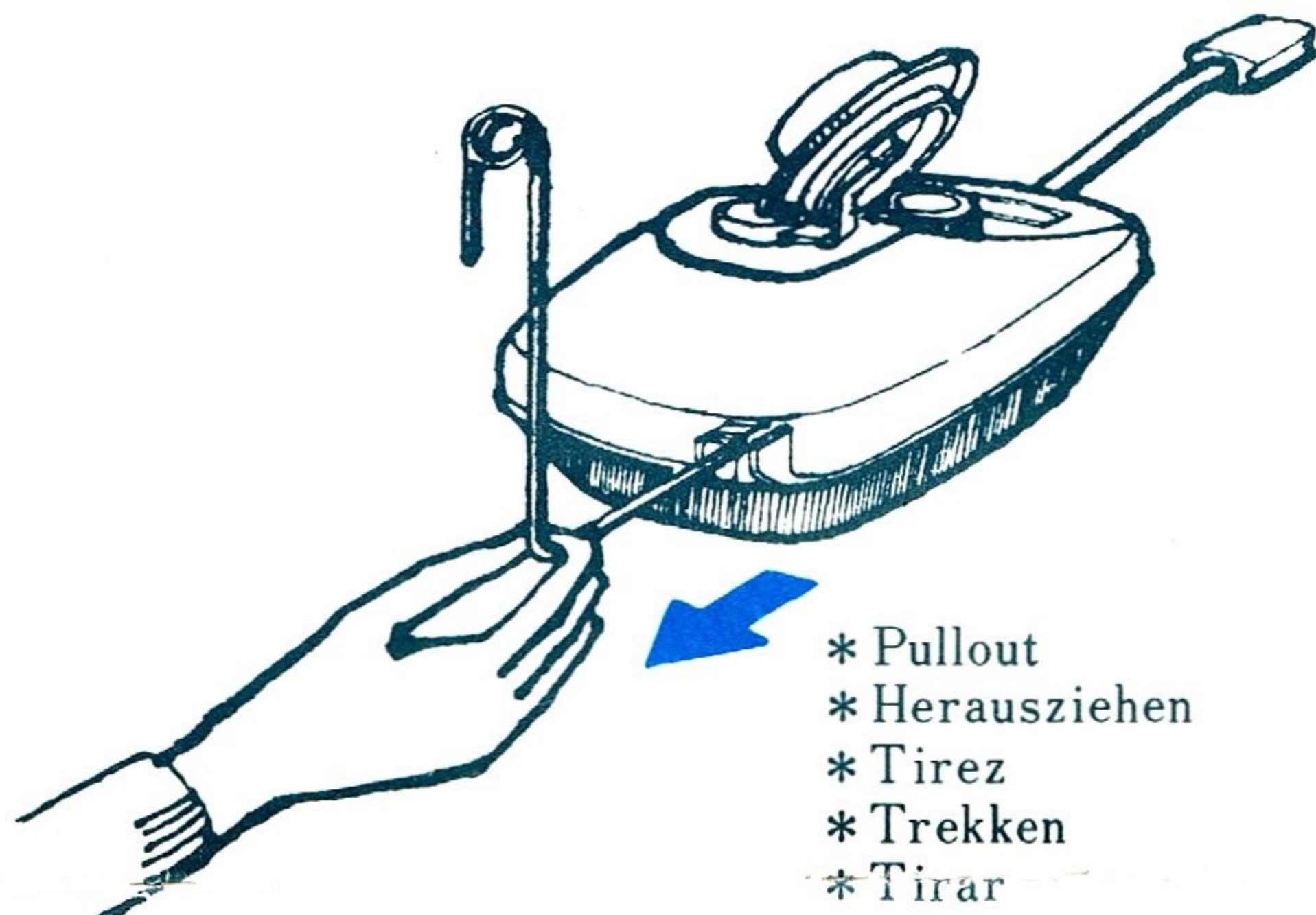
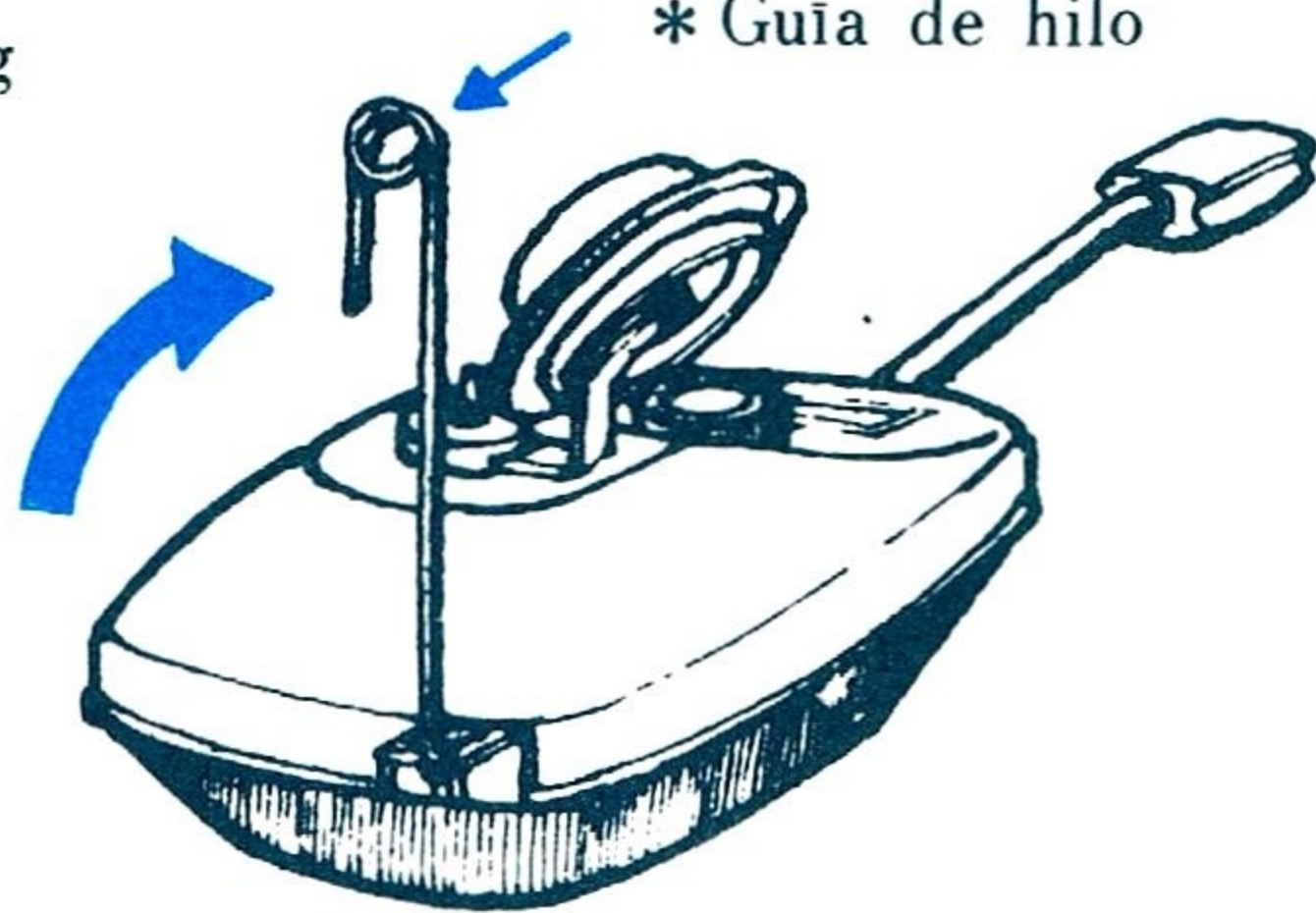


HOW TO USE THE WOOL WINDER GEBRAUCHSANLEITUNG Wollwickler Modell "S" COMMENT SE SERVIR DU BOBINOIR

(1)

* Turn
* Fadenführung
* Tournez
* Draaien
* Revolver

* Yarn Guide
* Drehrichtung
* Guide Fil
* Draadgeleider
* Guía de hilo



* Pullout
* Herausziehen
* Tirez
* Trekken
* Tirar

(1) Setting up the Yarn guide.

- ① Stand the Yarn guide.
- ② Hold the Yarn guide and pull it out as far as it will go.

Die Fadenführung

- ① Drehen Sie die Fadenführung, sodaß sie nach oben zeigt.
- ② Ziehen Sie diese so weit als möglich heraus.

MONTAGE DU GUIDE FIL

- ① Lever le guide fil. Position verticale
- ② Tenir le guide fil et le tirer vers soi autant qu'il est possible

Het opzetten van de draadgeleider.

- ① Zet de draadgeleider omhoog
- ② Houdt de draadgeleider vast en trek deze zo ver mogelijk uit

Preparación de la guía de hilo

- ① Levanta la guía de hilo
- ② Mantengala y tirela hasta que pueda.

(2) Fitting the Bobbin into the Bobbin holder.

Fit the Bobbin into the Bobbin holder and keeping the Bobbin holder by left hand, turn the Bobbin to right as far as it will go.

Der Konus

Setzen Sie den Konus auf den Konenhalter, sichern Sie diesen mit der linken Hand und drehen Sie den Konus nach rechts fest.

AJUSTAGE DE LA BOBINE DANS LE PORTE-BOBINE

Adapter la bobine dans le porte-bobine et, en tenant le porte-bobine de la main gauche, tourner la bobine vers la droite jusqu'à blocage.

Het plaatsen van de coon op de coonhouder.

Plaats de coon op de coonhouder en houdt de coonhouder met de linker hand vast. Draai de coon zo ver mogelijk naar rechts.

Colocación de la bobina en el sostén de la bobina.

Manteniendo el sostén de la bobina por la mano izuquierda, revuelve la bobina a la derecha hasta que pueda.

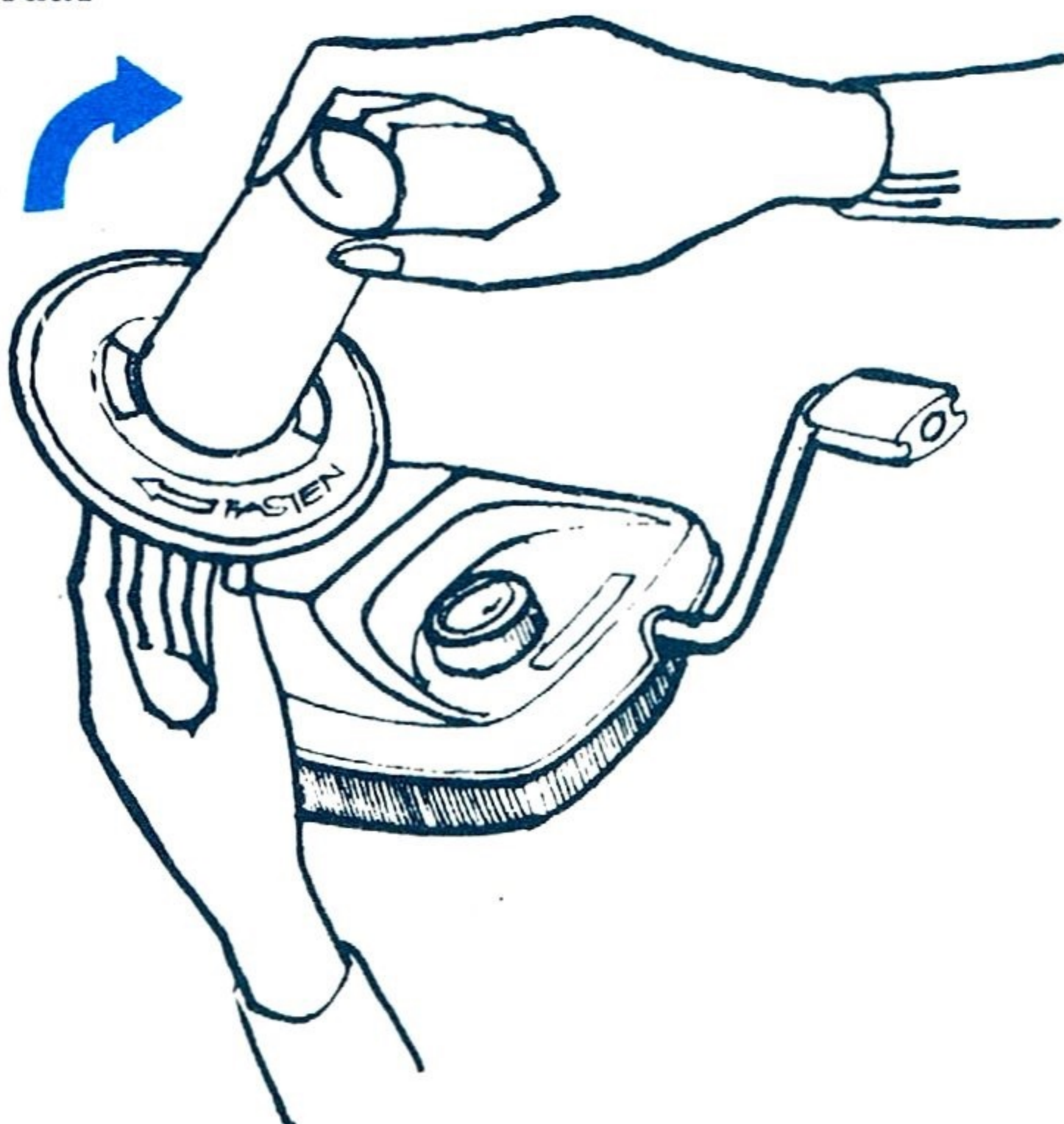
(2)

* Bobbin Holder
* Konenhalter
* Porte Bobine
* Coonhouder
* Sostén de la bobina



* Bobbin
* Konus
* Bobine
* Coon
* Bobina

* Tighten
* Drehrichtung
* Serrez
* Draaien
* Solidar



(3) Setting the Wool winder on the table.

Set the Wool winder on the table as shown the figure and secure by turning the Fastening dial to right.

Das Anschrauben

Schieben Sie den Wollwickler so an die Tischkante, wie in Abb. 3 gezeigt; befestigen Sie ihn durch Rechtsdrehung der Befestigungsschraube.

FIXATION DU BOBINOIR SUR LA TABLE

Ajuster le bobinoir sur la table (voir dessin) et l'immobiliser en tournant vers la droite le bouton de serrage.

Het plaatsen van de wolwinder op tafel.

Plaats de wolwinder op de tafel zoals bij onderstaand figuur en bevestig de wolwinder door de draaischoef naar rechts te draaien

Colocación del devanador sobre la mesa.

Coloque el devanador sobre la mesa como la figura debajo y consolídalo por revolver a la derecha el disco para solidación.

(4) Winding the wool.

Thread the wool into the Yarn guide and hook the end of wool into the gap of Bobbin. Then, hold the wool by left hand to give a slight tension to it and turn the Handle to right.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE WOLWINDER COMO USAR EL DEVANADOR

Das Wickeln

Fädeln Sie durch die Fadenführung ein und befestigen Sie das Fadenende im Schlitz oben am Konus. Halten Sie den Faden etwas fest, und drehen Sie die Kurbel des Wollwicklers nach rechts zum Aufwickeln. Lassen Sie dabei die Wolle über ein Stück Paraffin laufen.

ENROULER LA LAINE

Enfiler la laine dans le guide fil et accrocher le bout dans le trou de la bobine. Ensuite, tenir la laine de la main gauche pour la tendre légèrement, et tourner la poignée vers la droite.

Het opwinden van de wol.

Leidt de wol door de draadgeleider en haak het eind van de wol in de gleuf van de coon. Houdt de wol met de linker hand licht gespannen en draai de hendel naar rechts.

Devanar el hilo de lana

Pase el hilo de lana por guía de hilo y enganche el inicio del hilo en la bobina. Después, tomando el hilo por la mano izquierda para mantener tensión necesaria, revuelve la manija a la derecha.

(5) After winding up the wool.

Pull out the beginning of wool and take the ball off the Bobbin.

Das Abnehmen

Ziehen Sie das Fadenende innen aus dem Knäuel heraus, und nehmen Sie ihn vom Konus herunter.

APRES AVOIR ENROULE LA LAINE

Sortir le début de la laine et dégager la pelote de la bobine.

Na het opwinden.

Trek het eind van de wol een stukje uit en neem de bol van de coon.

Después de devanar el hilo de lana

Tire afuera el inicio del hilo y quite la bola del hilo desde la bobina.

(6) Knitting.

There are two methods of taking up the wool.

- ① For the wool, taking up from inside of ball.
- ② For the cotton yarn or synthetic wool, take the ball with Bobbin off the Bobbin holder and use from outer side of ball.

Vorbereitung zum Stricken

- ① Für Wolle, die bereits nach einmaligem Wickeln lockere Knäuel ergibt, nehmen Sie den Anfangsfaden von innen heraus.
- ② Für Baumwolle, Lurex, Sythetiks oder sehr dünne Wolle, die zu harten Knäueln neigt, lassen Sie den Knäuel auf dem Konus und stricken ihn von außen her ab.

POUR TRICOTER

Il y a deux moyens:

- ① Pour la laine, la tirer de l'intérieur de la pelote.
- ② Pour le fil de coton ou la laine synthétique, sortir la pelote et la bobine du bobinoir et tirer la laine du côté extérieur de la pelote.

Het breien.

Er zijn twee methoden om de wol te gebruiken.

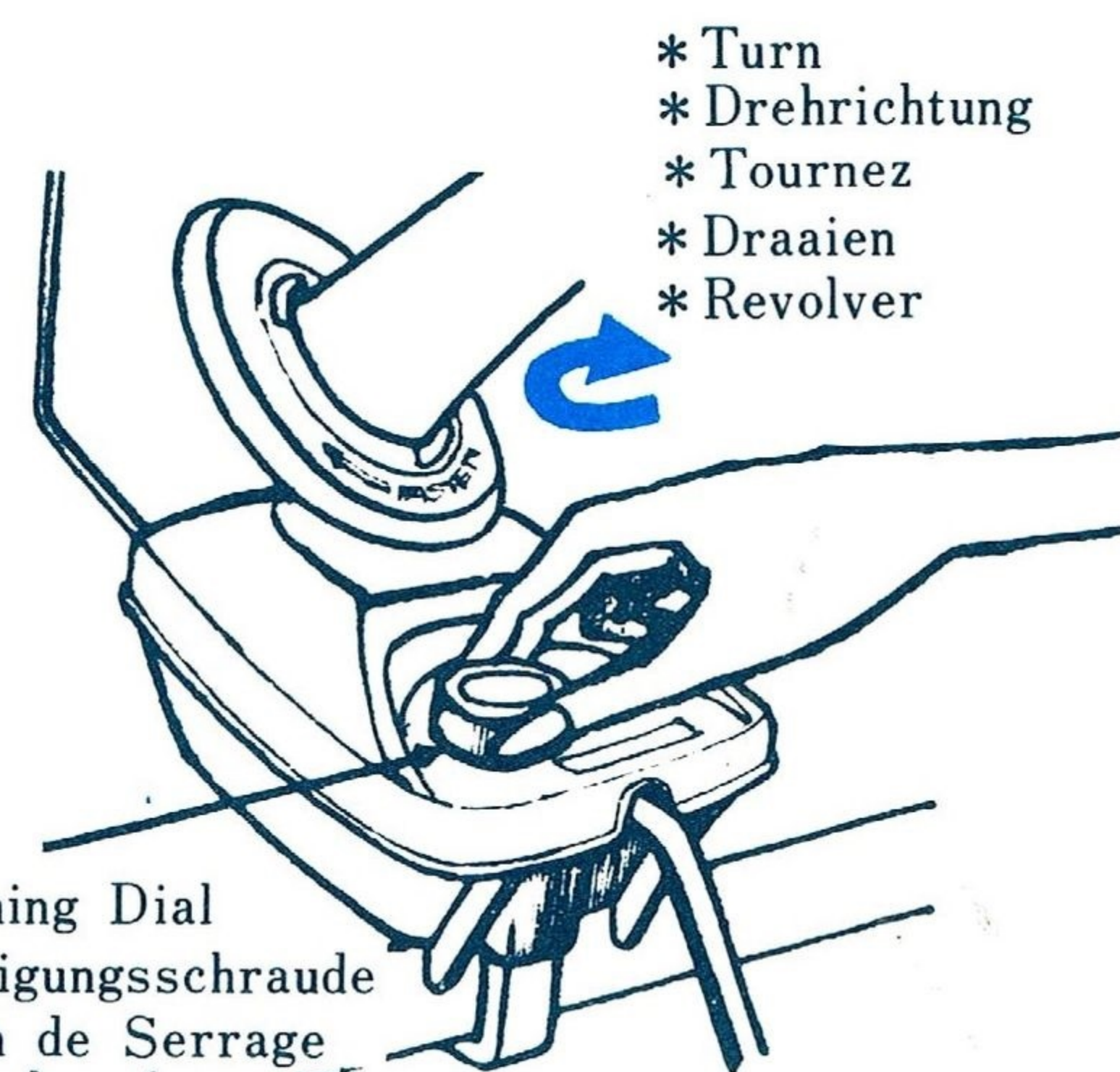
- ① Voor zuiver wol, vanuit het midden van de bol.
- ② Voor katoengaren of synthetische wol neemt u de bol met de coon van de coonhouder en gebruikt u de wol van de buitenzijde van de bol.

Tejer

Hay dos maneras para usar el hilo

- ① Para el hilo de lana, use el inicio del hilo desde el interior de la bola de hilo.
- ② Para el hilo de algodón y otros, sin quitar la bola de hilo desde la bobina, use el inicio del hilo desde el exterior de la bola.

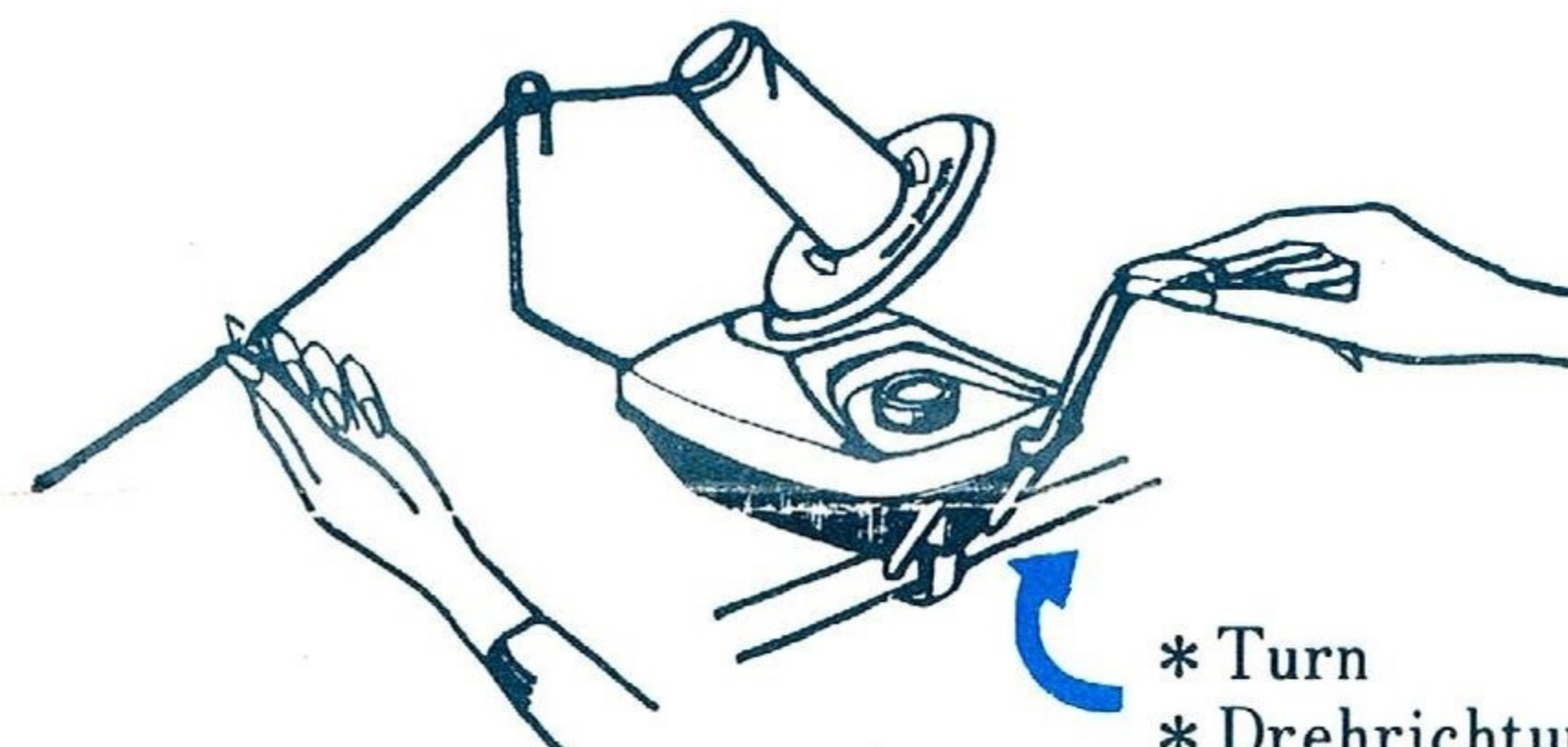
(3)



- * Turn
- * Drehrichtung
- * Tournez
- * Draaien
- * Revolver

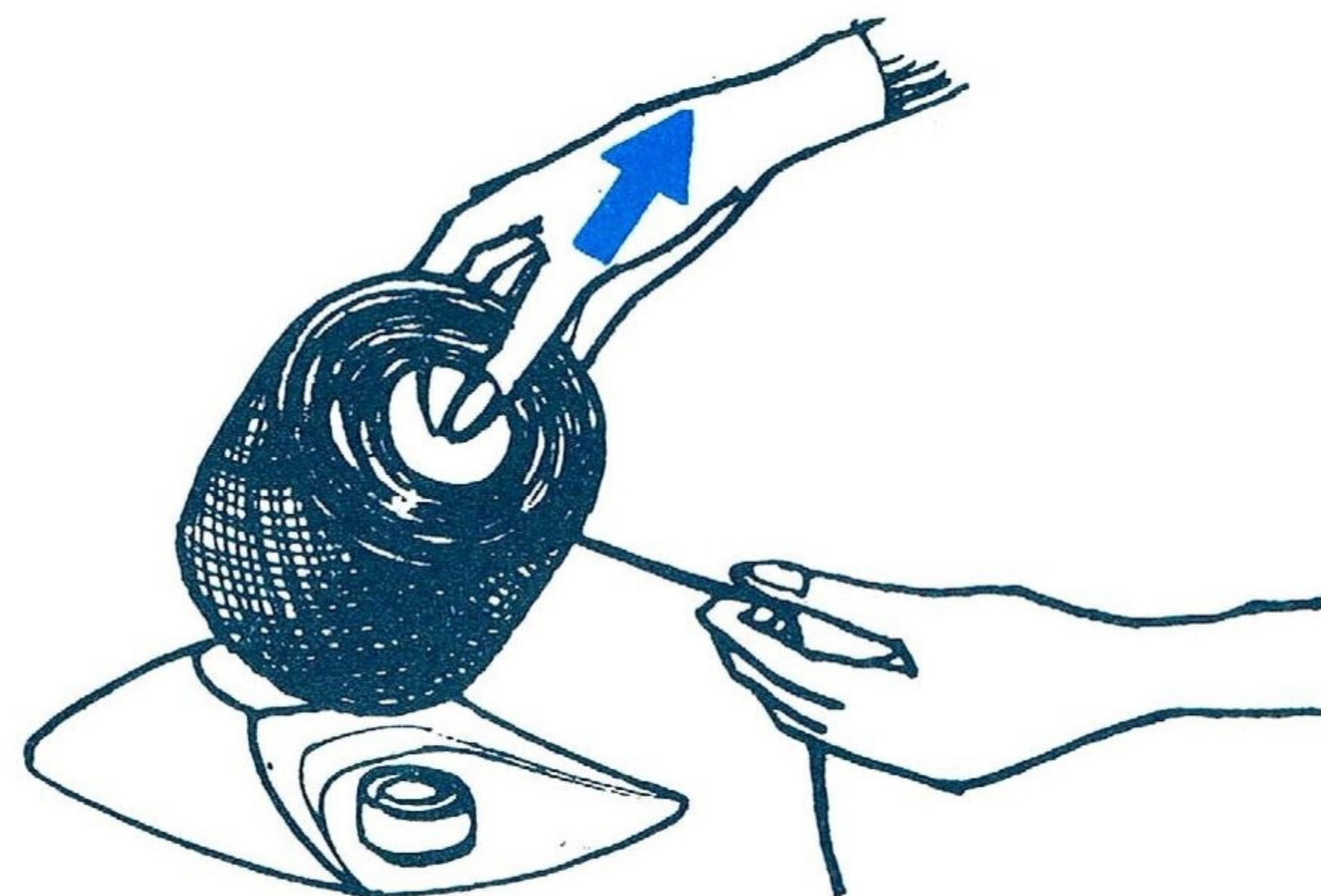
- * Fastening Dial
- * Befestigungsschraube
- * Bouton de Serrage
- * Draaischroef
- * Disco para solidar

(4)



- * Turn
- * Drehrichtung
- * Tournez
- * Draaien
- * Revolver

(5)



(6)

